

AUTORINĖ SUTARTIS Nr. 32-14/
(Mokslo leidiniams) 2015-08-03

Vilnius, 2015 m. rugpjūčio 3 d.

Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras, toliau vadinamas **Užsakovu**, atstovaujamas direktoriaus Rimanto Karecko, ir **Autorius, sudarytojas, vertėjas** (iš lietuvių į anglų kalbą) (reikalinga pabraukti) John Allan Steponaitis

(vardas ir pavardė)

asmens kodas Socialinio draudimo pažymėjimo Nr.
toliau vadinamas **Autoriumi**, sudaro šią sutartį:

1. **Autorius Užsakovui** išverčia iš anglų kalbos į lietuvių kalbą sutartį su Knygos institutu Krokuvoje dėl paramos leidinio: W. Tatarkiewicz „Apie laimę“ leidybai

2. Apimtis autoriniai lankai. Leidinio tiražas egzempliorių.

3. **Autorius** kūrinių **Užsakovui** įteikė, įsipareigoja įteikti (reikalinga pabraukti).

4. Kūrinys įteikiamas **Užsakovui** atspausdintas kompiuteriu arba rašomąja mašinėle.

5. Kūrinys laikomas priimtu, jei **Užsakovas** per 30 dienų nepareiškia **Autoriui** jokių pretenzijų.

6. Jei rankraštį reikia taisyti arba jo atidavimas vėluoja, naujas terminas nustatomas šalių susitarimu ir įforminamas priedu prie šios sutarties. Šiuo atveju **Užsakovas** pasilieka teisę, suderinęs su **Autoriumi**, peržiūrėti autorinio atlyginimo įkainius.

7. **Užsakovas** įsipareigoja išleisti kūrinį sutartu būdu ir forma 201 m. ketvirtyje.

8. **Užsakovas** įsipareigoja ant kiekvieno išleisto kūrinio egzemplioriaus nurodyti **Autoriaus** vardą arba autoriaus nurodytą pseudonimą ar kitą autorių identifikuojančią informaciją.

9. **Autorius** įsipareigoja sutarties galiojimo laikotarpiu be raštiško **Užsakovo** sutikimo neperduoti leidybinių teisių kitiems leidėjams, o po to sutartis gali būti atnaujinta bendru šalių susitarimu.

10. **Užsakovas** turi teisę nutraukti sutartį:

10.1. kai po ekspertų aprobavimo rankraštis atmetamas;

10.2. kai **Autorius** jo laiku nepristatė;

10.3. kai **Autorius** atsisakė padaryti siūlomus taisymus.

11. **Autorius** turi teisę nutraukti sutartį, kai **Užsakovas** be pateisinamos priežasties ir nesuderinęs su **Autoriumi**, pažeidė šios sutarties 7 punktą.

12. **Autorius** neturi teisės daryti esminių pataisymų leidinio makete be **Užsakovo** sutikimo.

13. **Autorius** įsipareigoja nustatytais terminais perskaityti leidinio korektūras.

14. **Užsakovas** įsipareigoja, išleidus leidinį, **Autoriui** nemokamai įteikti egzempliorių.

15. Autorinis atlyginimas nustatomas procentais arba įkainiais (reikalinga pabraukti):

15.1. % nuo pajamų, gautų realizavus leidinį. Autorinis atlyginimas mokamas kas ketvirtį. Už 43 egzempliorių (signaliniai ir privalomieji) autorinis atlyginimas nemokamas.

15.2. Už vertimą **Užsakovas** iš viso sumoka 30 Eur.

16. Šalių susitarimu gali būti nustatyta ir kitokia autorinio atlyginimo mokėjimo tvarka (žr. 19 punktą.)

17. Leidžiant knygą pakartotinai, autorinio atlyginimo mokėjimo tvarka nustatoma šalių susitarimu (žr. 15 punktą).

18. Užsakovas pasilieka teisę nepaklausiems leidiniams ne anksčiau kaip po 6 mėnesių peržiūrėti išleistos knygos kainą.

19. Papildomos sąlygos: nėra

20. Pasirašoma 3 sutarties egzemplioriai. 1 egzempliorius lieka Autoriui, kiti 2 grąžinami Užsakovo Mokslinių leidinių ir žodynų redakcijai iki 2015 m. vasario mėn. 24 d.

21. Šios sutarties papildymai ir pakeitimai galimi rašytiniu šalių susitarimu, kuris tampa neatskiriama sutarties dalimi.

22. Ginčai, kilę vykdant šią sutartį, sprendžiami derybų keliu ir įstatymų nustatyta tvarka.

23. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo ir galioja 10 metų.

24. Šalys įsipareigoja pranešti viena kitai apie adresų ir kitų duomenų pasikeitimą.

25. Šios sutarties neatsiejama dalis yra 1 priedas (pasiūlymas vertimo pirkimui).

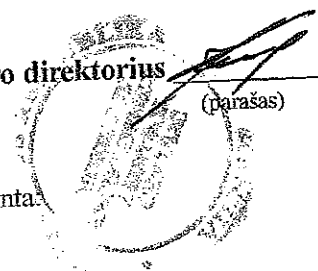
Šalių adresai:

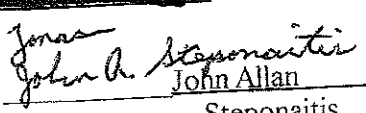
Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras, L. Asanavičiūtės g. 23, LT-04315 Vilnius,
tel. 245 85 26, faksas 245 85 37, Redakcijos tel. 2431337, el. paštas irena.stankeviciene@melc.lt

Autorius: John Allan Steponaitis, [redacted] Vilnius, tel. [redacted]

paštas: [redacted]
(vardas ir pavardė, adresas, telefono numeris, faksas, el. paštas)

Pervesti į AB SEB banką. Autoriaus asmeninės sąskaitos Nr. [redacted]

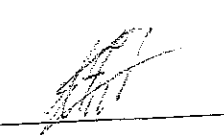
Centro direktorius  Rimantas Kareckas
(parašas)

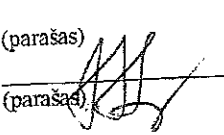
Autorius 
John Allan Steponaitis
(parašas, vardas ir pavardė)

Suderinta

Vyr. buhalterės pavaduotojas

Redakcijos vedėja

 Vladislav Tunkevič

(parašas) 
(parašas) Irena Stankevičienė